



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SE KREDISË NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE, DHE BANKËS ZHVILLIMORE TË KËSHILLIT TË EVROPËS (BZHKE) PËR PROJEKTIN “BANIMI SOCIAL ADEKUAT”¹

DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS, AND THE DEVELOPMENT BANK OF THE COUNCIL OF EUROPE (CoEDB) FOR THE “ADEQUATE SOCIAL HOUSING” PROJECT ²

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I RAZVOJNE BANKE SAVETA EVROPE (RBSE) ZA PROJEKAT "ADEKVATNO SOCIJALNO STANOVANJE"³

¹ Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjes së Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transferve, dhe Bankës Zhvillimore të Këshillit të Evropës (BZHKE) për Projektin “Banimi Social Adekuat” është aprovuar në mbledhjen e 200-të, të Qeverisë së Kosovës, me vendim Nr.02/200, datë.18.04.2024.

² Draft Law on the Ratification of the Loan Agreement Between the Republic of Kosovo Represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Development Bank of the Council of Europe (CoEDB) for the “Adequate Social Housing Project, was approved on the 200 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.02/200, dated 18.04.2024.

³ Nacrt Zakona o Ratifikaciji Sporazuma o Zajmu Između Republike Kosovo Koju Predstavlja Ministarstvo Finansija, Rada i Transfera i Razvojne Banke Saveta Evrope (RBSE) za Projekat “Adekvatno Socijalno Stanovanje” usvojen je na 200 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.02/200, datum 18.04.2024.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SE KREDISË NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE, DHE BANKËS ZHVILLIMORE TË KËSHILLIT TË EVROPËS (BZHKE) PËR PROJEKTIN “BANIMI SOCIAL ADEKUAT”</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim ratifikimin e Marrëveshjes për Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjen e Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve, dhe Bankës Zhvillimore të Këshillit të Evropës (BZHKE) për projektin</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosova,</p> <p>Pursuant to Article 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFERS, AND THE DEVELOPMENT BANK OF THE COUNCIL OF EUROPE (CoEDB) FOR THE “ADEQUATE SOCIAL HOUSING“ PROJECT</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law aims to ratify the Agreement on the Draft Law for the Ratification of the Loan Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Council of Europe Development Bank (CoEDB) for the</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>shodno članu 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I RAZVOJNE BANKE SAVETA EVROPE (RBSE) ZA PROJEKAT "ADEKVATNO SOCIJALNO STANOVANJE"</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj Zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazuma o Nacrtu zakona o ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Republike Kosovo koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i Razvojne banke Saveta Evrope (RBSE) za projekat „Adekvatno socijalno</p>
--	---	--

<p>“Banimi Social Adekuat” të nënshkruar më datë 25 janar 2024 në Paris.</p>	<p>"Adequate Social Housing" project of signed on January 25. 2024 in Paris.</p>	<p>stanovanje“ potpisan 25 januara 2024. godine u Parizu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of the Agreement</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p>
<p>1. Ratifikohet Marrëveshja për për Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjen e Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve, dhe Bankës Zhvillimore të Këshillit të Evropës (BZHKE) për projektin “Banimi Social Adekuat”.</p> <p>2. Objektivi kryesor i këtij projekti është zhvillimi i sistemit të menaxhimit të banimit social në Kosovë dhe ngritja e numrit të njësive të banimit social në vend. Me këtë rast, marrëveshja përfshin disa komponentë kyç për arritjen e qëllimit të projektit.</p> <p>3. Marrëveshja përfshin ngritjen e numrit të njësive të banimit social duke që mund të bëhet duke rinovuar banesat sociale ekzistuese, shndërrimin e ndërtesave ekzistuese në banesa të reja sociale të përballueshme, ndërtimin e banesave të reja të banimit social etj. Nga kjo komponentë mund të përfitojnë familjet e cenueshme dhe ato me të ardhura të ulëta të cilat nuk e kanë të zgjidhur çështjen e banimit. Po ashtu,</p>	<p>1. The Agreement on the Draft Law on the Ratification of the Loan Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Council of Europe Development Bank of the (CoEDB) for the "Adequate Social Housing" project is ratified.</p> <p>2. The main objective of this project is to develop the social housing management system in Kosovo and increase the number of social housing units in the country. In this case, the agreement includes several key components for achieving the project's goal.</p> <p>3. The agreement includes increasing the number of social housing units, which can be done by renovating existing social housing, converting existing buildings into new affordable social housing, building new social housing, etc. Vulnerable families and those with low income who have not solved the issue of housing can benefit from this component. Also, through affordable rents, low to middle</p>	<p>1. Ratifikuje se Sporazum o Nacrtu zakona o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Republike Kosovo koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i Razvojne banke Saveta Evrope (RBSE) za projekat „Adekvatno socijalno stanovanje“.</p> <p>2. Glavni cilj ovog projekta je razvoj sistema upravljanja socijalnog stanovanja na Kosovu i povećanje broja jedinica socijalnog stanovanja u zemlji. U ovom slučaju, Sporazum uključuje nekoliko ključnih komponenti za postizanje cilja projekta.</p> <p>3. Sporazum obuhvata povećanje broja socijalnih stambenih jedinica, što se može uraditi renoviranjem postojećih socijalnih stanova, pretvaranjem postojećih zgrada u nove pristupačne socijalne stanove, izgradnjom novih socijalnih stanova itd. Ugrožene porodice i one sa niskim primanjima koje nisu rešile stambeno pitanje mogu imati koristi od ove komponente. Takođe, kroz pristupačne kirije, porodice sa niskim i</p>

<p>përmes qirave të përballueshme, mund të përfitojnë edhe familjet me të ardhura të ulëta deri te ato me të ardhura mesatare, të cilat nuk mund të përballojnë çmimet e tregut.</p> <p>4. Marrëveshja e Kredisë kap vlerën totale prej EUR 25,000,000. Kjo do t'i mundësojë Qeverisë së Kosovës që të zhvillojë sistemin e banimit social në vend, të rrisë numrin e njësive të banimit social në raport me numrin e njësive totale të banimit si dhe të përmirësojë kushtet e jetesës për familjet me të ardhura të ulëta që kanë në pronësi shtëpi të cilat nuk i plotësojnë kushtet për jetesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Bashkëngjitur me këtë Ligj është Marrëveshjes për Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjen e Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve, dhe Bankës Zhvillimore të Këshillit të Evropës (BZHKE) për projektin “Banimi Social Adekuat” të nënshkruar më datë 25 janar 2024 në Paris.</p>	<p>income families who cannot afford market prices can also benefit.</p> <p>4. The Loan Agreement has a total value of EUR 25,000,000. This will enable the Government of Kosovo to develop the social housing system in the country, increase the number of social housing units in relation to the total number of housing units, and improve the living conditions for low-income families who own houses that do not meet the conditions for living</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Attached documents</p> <p>Attached to this Law is the Agreement on the Draft Law for the Ratification of the Loan Agreement between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers, and the Council of Europe Development Bank (CoEDB) for the project "Adequate Social Housing" signed on 25 January 2024 in Paris.</p>	<p>srednjim primanjima koja ne mogu da priušte tržišne cene takođe mogu imati koristi.</p> <p>4. Sporazum o o kreditu je u ukopnom iznosu od 25.000.000 evra. Ovo će omogućiti Vladi Kosova da razvije sistem socijalnog stanovanja u zemlji, poveća broj jedinica socijalnog stanovanja u odnosu na ukupan broj stambenih jedinica i poboljša uslove života za porodice sa niskim primanjima koje poseduju kuće koje ne ispunjavaju uslove za život.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Priloženi dokumenti</p> <p>Priložen ovom Zakonu je i Sporazum o Nacrtu zakona o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Republike Kosovo koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i Razvojne banke Saveta Evrope (RBSE) za projekat " Adekvatno socijalno stanovanje“ potpisan 25. januara 2024. u Parizu.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Chairman of the Assembly of the Republic of Kosova</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---